

Quran

English - Danish Parallel Text
Translated By Ivan Kushnir

Quran: English - Danish Parallel Text. Translated By Ivan Kushnir. 2023.

This unique volume presents the Holy Quran in both English and Danish, side-by-side. Featuring the highly regarded translations of Ivan Kushnir, this book offers a clear and accessible introduction to the Quran for English and Danish speakers alike. While the original Arabic text is not included, the precise and nuanced translations by Kushnir provide a deep understanding of the Quran's message.

Comparative study: The parallel text format allows for a direct comparison between the English and Danish translations, revealing the subtleties and nuances of both languages.

Language learning: For those studying English or Danish, this book offers a valuable tool for improving reading comprehension and vocabulary. The Quran's rich and complex language provides numerous opportunities for language learners to expand their knowledge.

Cultural insights: By engaging with the Quran's text, readers can gain valuable insights into Islamic culture, history, and theology.

Reference work: The book can serve as a valuable reference for scholars, researchers, and students of Islamic studies.

website: quran-online-24.com



Copyright © 2023 Ivan Kushnir
License Creative Commons (CC BY-NC)
ISBN: 978-1-326-95353-9
Imprint: Lulu.com

The Opening	1	6	Åbningen
The Cow	2	7	Koen
The Family of Imran	3	32	Imrans Familie
The Women	4	47	Kvinderne
The Table Spread	5	63	Bordet
The Cattle	6	75	Kvæget
The Heights	7	88	Højderne
The Spoils of War	8	103	Byttet
The Repentance	9	109	Omvendelsen
Yunus (Jonah)	10	120	Yunus (Jonas)
Hud	11	128	Hud
Joseph	12	137	Josef
The Thunder	13	145	Tordenen
Abraham	14	149	Abraham
The Rocky Tract	15	153	Klippestykkerne
The Bee	16	157	Bien
The Night Journey	17	165	Natterejsen
The Cave	18	172	Hulen
Mary	19	179	Maria
Ta-Ha	20	184	Ta-Ha
The Prophets	21	191	Profeterne
The Pilgrimage	22	197	Pilgrimsfærden
The Believers	23	203	De Troende
The Light	24	208	Lyset
The Criterion	25	214	Forskellen
The Poets	26	219	Digterne
The Ant	27	227	Myrerne
The Stories	28	233	Fortællingerne
The Spider	29	239	Edderkoppen
The Romans	30	244	Romerne
Luqman	31	248	Luqman
The Prostration	32	251	Faldet på knæ
The Confederates	33	253	Forbundsfællerne
Saba	34	259	Saba
The Originator	35	263	Skaberen
Ya-Sin	36	267	Ya-Sin
Those who set the Ranks	37	271	Dem, der står i rækker
Saad	38	277	Sad
The Groups	39	281	Skarerne

The Forgiver	40	286	Tilgivelsen
Explained in Detail	41	292	Uddybningen
The Consultation	42	296	Rådet
The Gold Adornments	43	300	Prydelserne
The Smoke	44	305	Røgen
The Crouching	45	307	De Knælende
The Wind-Curved Sandhills	46	310	Sandet
Muhammad	47	313	Muhammad
The Victory	48	316	Sejren
The Rooms	49	319	Værelserne
Qaf	50	321	Qaf
The Winnowing Winds	51	323	De Vindspredende
The Mount	52	325	Bjerget
The Star	53	327	Stjernen
The Moon	54	329	Månen
The Beneficent	55	331	Den Nådige
The Inevitable	56	334	Den Uundgåelige
The Iron	57	337	Jernet
The Pleading Woman	58	340	Kvinden, der klager
The Exile	59	342	Samlingen
She that is to be examined	60	344	Hende, der skal undersøges
The Ranks	61	346	Rækkerne
The Congregation	62	347	Fredagen
The Hypocrites	63	348	Hyklere
The Mutual Disillusion	64	349	Bedragets gensidighed
The Divorce	65	351	Skilsmissen
The Prohibition	66	353	Forbuddet
The Sovereignty	67	355	Kongedømmet
The Pen	68	357	Pennen
The Reality	69	359	Sandheden
The Ascending Stairways	70	361	Trinene
Noah	71	363	Noa
The Jinn	72	365	Jinnerne
The Enshrouded One	73	367	Den Indhyllede
The Cloaked One	74	368	Den Tilhyllede
The Resurrection	75	370	Genopstandelsen
Man	76	372	Mennesket
The Emissaries	77	374	De Udsendte
The Tidings	78	376	Nyheden

Those who drag forth	79	378	De, der river ud
He frowned	80	380	Han rynkede panden
The Overthrowing	81	381	Indhylningen
The Cleaving	82	382	Kløvningen
Defrauding	83	383	Svigernes folk
The Splitting Open	84	385	Revnen
The Mansions of the Stars	85	386	Stjernebillederne
The Morning Star	86	387	Natlig besøgende
The Most High	87	388	Den Ophøjede
The Overwhelming	88	389	Den Altomfattende Katastrofe
The Dawn	89	390	Morgengryet
The City	90	391	Byen
The Sun	91	392	Solen
The Night	92	393	Natten
The Morning Hours	93	394	Morgenen
The Relief	94	395	Lindringen
The Fig	95	396	Figenen
The Clot	96	397	Blodklatten
The Power	97	398	Magten
The Clear Evidence	98	399	Det klare bevis
The Earthquake	99	400	Jordskælvet
The Courser	100	401	Løberne
The Calamity	101	402	Ulykken
The Rivalry in world increase	102	403	Kapløbet om rigdom
The Declining Day	103	404	Tiden
The Traducer	104	405	Bagtaleren
The Elephant	105	406	Elefanten
Quraysh	106	407	Kurejshitterne
The Small Kindnesses	107	408	Den Små Hjælp
The Abundance	108	409	Overfloden
The Disbelievers	109	410	Vantroerne
The Divine Support	110	411	Hjælpen
The Palm Fiber	111	412	Fibre
The Sincerity	112	413	Oprigtigheden
The Daybreak	113	414	Daggryet
Mankind	114	415	Menneskene

The Opening **1** Åbningen

In the name of Allah, the Most Gracious,
the Most Merciful.

All praise is due to Allah, Lord of the worlds

The Merciful, the Compassionate

Owner of the Day of Judgment.

You alone we worship and You alone we
ask for help.

Guide us to the straight path

The path of those upon whom You have
bestowed favor, not of those who have
evoked Your anger, nor of those who are
astray.

¹ I Guds, den Barmhjertiges, den Nådiges
navn.

² Lovet være Gud, verdens Herre.

³ Den Barmhjertige, den Nådige.

⁴ Dommens Dags Herre.

⁵ Dig alene tilbeder vi, og Dig alene beder vi
om hjælp.

⁶ Led os på den rette vej.

⁷ Vejen for dem, som Du har velsignet, ikke
dem, som har vakt Din vrede, ej heller de
vildfarne.

The Cow 2 Koen

Alif, Lam, Meem

That is the Book, no doubt in it, a guidance for the righteous

Those who believe in the unseen, and establish the prayer, and spend out of what We have provided for them,

And those who believe in what has been revealed to you, and what was revealed before you, and in the Hereafter they are certain.

Those are upon guidance from their Lord, and those are the successful.

Indeed, those who disbelieve, it is the same to them whether you warn them or do not warn them, they will not believe.

Allah has sealed their hearts and their hearing, and over their eyes is a covering. And for them is a great punishment.

And of the people are some who say, "We have believed in Allah and the Last Day," but they are not believers.

They deceive Allah and those who believe, and they deceive only themselves and do not realize.

In their hearts is a disease, so Allah increased their disease; and for them is a painful punishment because they used to lie.

And when it is said to them, "Do not cause corruption on the earth," they say, "We are only reformers."

Behold, it is they who are the corrupters, but they do not realize.

And when it is said to them, "Believe as the people have believed," they say, "Shall we believe as the foolish have believed?" Indeed, it is they who are the foolish, but they do not know.

And when they meet those who believe, they say, "We believe," but when they are alone with their devils, they say, "Indeed, we are with you; we are only mockers."

Allah mocks them and prolongs them in their transgression, they wander blindly.

Those are the ones who have bought misguidance with guidance, so their trade did not profit, nor were they guided.

Their example is like that of one who kindled a fire, but when it illuminated what was around him, Allah took away their light and left them in darkness; they do not see.

Deaf, dumb, blind, so they do not return.

Or like a rainstorm from the sky, in it is darkness, and thunder, and lightning. They put their fingers in their ears from the thunderclaps, fearing death. And Allah is encompassing of the disbelievers.

1 Alif Lam Mim.

2 Dette er Skriften, der er ingen tvivl i den, en vejledning for de gudfrygtige.

3 De, som tror på det usete og holder bøn og giver af det, som Vi har forsynet dem med.

4 Og de, som tror på det, der er åbenbaret for dig, og det, der blev åbenbaret før dig, og de er overbeviste om det hinsidige.

5 De er på vejledning fra deres Herre, og de er de succesfulde.

6 De, der er vantro, det er ligegyldigt for dem, om du advarer dem eller ej, de vil ikke tro.

7 Gud har besejlet deres hjerter og deres hørelse, og over deres øjne er der et slør, og for dem er der en stor straf.

8 Blandt menneskene er der nogle, der siger: "Vi tror på Gud og den yderste dag," men de er ikke troende.

9 De bedrager Gud og de troende, men de bedrager kun sig selv, og de forstår det ikke.

10 I deres hjerter er der en sygdom, og Gud har øget deres sygdom, og for dem er der en smertefuld straf, fordi de løj.

11 Når det siges til dem: "Ødelæg ikke på jorden," siger de: "Vi er kun reformatorer."

12 Sandelig, de er ødelæggerne, men de forstår det ikke.

13 Når det siges til dem: "Tro som folk har troet," siger de: "Skal vi tro som de tåbelige har troet?" Sandelig, de er de tåbelige, men de ved det ikke.

14 Når de møder dem, der tror, siger de: "Vi tror," men når de er alene med deres djævle, siger de: "Vi er med jer, vi laver kun sjov."

15 Gud laver sjov med dem og forlænger dem i deres overtrædelser, hvor de vandrer blinde.

16 De er dem, der har købt vildfarelse for vejledning, så deres handel har ikke givet dem nogen fortjeneste, og de er ikke vejledte.

17 Deres eksempel er som en, der tænder en ild, og når den oplyser, hvad der er omkring ham, tager Gud deres lys og efterlader dem i mørke, hvor de ikke kan se.

18 Døve, stumme, blinde, så de vender ikke tilbage.

19 Eller som en regnbyge fra himlen, i den er der mørke, torden og lyn, de sætter deres fingre i deres ører for tordenbragene af frygt for døden, og Gud omringer de vantro.

The lightning almost snatches their sight. Whenever it lights up for them, they walk in it, and when darkness falls upon them, they stand still. And if Allah willed, He could take away their hearing and their sight. Indeed, Allah is capable of everything.

O people, worship your Lord, who created you and those before you, so that you may become righteous

The One who made for you the earth as a bed and the sky as a structure and sent down from the sky water, and brought forth thereby fruits as provision for you. Do not set up equals to Allah while you know.

And if you are in doubt about what We have sent down upon Our Servant, then produce a surah like it and call upon your witnesses other than Allah, if you are truthful.

But if you do not do it - and you will never do it - then fear the Fire, whose fuel is people and stones, prepared for the disbelievers.

And give good tidings to those who believe and do righteous deeds that they will have gardens beneath which rivers flow. Whenever they are provided with a provision of fruit therefrom, they will say, "This is what we were provided with before." And it is given to them in likeness. And they will have therein purified spouses, and they will abide therein eternally.

Verily, Allah does not shy away from setting forth an example, even that of a mosquito or something above it. As for those who believe, they know that it is the truth from their Lord. But as for those who disbelieve, they say, "What does Allah intend by this example?" He misleads many thereby and guides many thereby. And He misleads not except the defiantly disobedient,

Those who break the covenant of Allah after its binding and sever what Allah has commanded to be joined and cause corruption on the earth; it is they who are the losers.

How do you disbelieve in Allah when you were dead and He gave you life; then He will cause you to die, then He will bring you back to life, and then to Him you will return.

He is the One who created for you all that is on the earth, then He turned to the heaven and made them seven heavens, and He is Knowing of everything.

And when your Lord said to the angels, "Indeed, I will make upon the earth a vicegerent." They said, "Will You place upon it one who causes corruption therein and sheds blood, while we glorify You with praise and sanctify You?" He said, "Indeed, I know what you do not know."

20 Lynet er ved at tage deres syn, hver gang det lyser for dem, går de i det, og når det bliver mørkt over dem, står de stille, og hvis Gud ville, kunne Han tage deres hørelse og deres syn, sandelig, Gud er i stand til alt.

21 O mennesker, tilbed jeres Herre, som har skabt jer og dem før jer, så I må blive gudfrygtige.

22 Han, som har gjort jorden til et leje for jer og himlen til en bygning og sendt vand fra himlen og bragt frugter frem som forsyning for jer, så sæt ikke ligemænd for Gud, mens I ved.

23 Og hvis I er i tvivl om, hvad Vi har åbenbaret for Vores tjener, så bring en sura som den og kald jeres vidner udover Gud, hvis I er sandfærdige.

24 Men hvis I ikke gør det, og I vil aldrig kunne gøre det, så frygt den ild, hvis brændstof er mennesker og sten, forberedt for de vantro.

25 Og giv de glade nyheder til dem, der tror og gør gode gerninger, at for dem er der haver, under hvilke floder flyder, hver gang de forsynes med frugt derfra, siger de: "Dette er, hvad vi blev forsynet med før," og de vil få noget, der ligner det, og for dem er der rene partnere, og de vil være der evigt.

26 Sandelig, Gud skammer sig ikke over at give et eksempel, hvad enten det er en myg eller noget over det, så de, der tror, ved, at det er sandheden fra deres Herre, men de, der er vantro, siger: "Hvad mener Gud med dette eksempel?" Han vildleder mange med det og vejleder mange med det, og Han vildleder kun de oprørske.

27 De, der bryder Guds pagt efter dens bekræftelse og afbryder, hvad Gud har befalet at blive forbundet, og ødelægger på jorden, de er de tabende.

28 Hvordan kan I være vantro mod Gud, når I var døde, og Han gav jer liv, derefter vil Han lade jer dø, derefter vil Han give jer liv, og derefter vil I vende tilbage til Ham.

29 Han er den, der skabte alt, hvad der er på jorden for jer, derefter vendte Han sig mod himlen og formede den til syv himle, og Han er vidende om alt.

30 Og da din Herre sagde til englene: "Jeg vil sætte en stedfortræder på jorden," sagde de: "Vil du sætte en der, som vil ødelægge der og udgyde blod, mens vi priser dig med lovprisning og helliger dig?" Han sagde: "Jeg ved, hvad I ikke ved."

- And He taught Adam the names, all of them, then He presented them to the angels and said, "Inform Me of the names of these, if you are truthful."
- They said, "Glory be to You; we have no knowledge except what You have taught us. Indeed, You are the All-Knowing, the All-Wise."
- He said, "O Adam, inform them of their names." When he had informed them of their names, He said, "Did I not tell you that I know the unseen of the heavens and the earth, and I know what you reveal and what you conceal?"
- And when We said to the angels, "Prostrate before Adam," they prostrated, except for Iblees. He refused and was arrogant and became one of the disbelievers.
- And We said, "O Adam, dwell, you and your wife, in the Garden and eat from it freely wherever you wish, but do not approach this tree, lest you become among the wrongdoers."
- So Satan caused them to slip from it and brought them out of what they were in. And We said, "Descend, being to one another enemies. And for you on the earth is a place of settlement and enjoyment for a time."
- So Adam received from his Lord words, and He turned towards him in forgiveness. Indeed, He is the Oft-Returning, the Most Merciful.
- We said, "Descend from it, all of you. And if guidance comes to you from Me, then whoever follows My guidance, there will be no fear upon them, nor will they grieve."
- And those who disbelieve and deny Our signs, those are the companions of the Fire; they will abide therein eternally.
- O Children of Israel, remember My favor which I have bestowed upon you, and fulfill My covenant, I will fulfill your covenant, and fear only Me.
- And believe in what I have sent down confirming what is with you, and do not be the first to disbelieve in it, and do not exchange My signs for a small price, and fear only Me.
- And do not mix the truth with falsehood and conceal the truth while you know.
- And establish the prayer, and give the zakah, and bow with those who bow.
- Do you command the people to be righteous and forget yourselves while you recite the Book? Do you not understand?
- And seek help through patience and prayer; and indeed, it is great except for the humble
- Those who think that they will meet their Lord and that they will return to Him.
- O Children of Israel, remember My favor which I have bestowed upon you and that I preferred you over the worlds.
- 31 Og Han lærte Adam alle navnene, derefter præsenterede Han dem for englene og sagde: "Fortæl mig navnene på disse, hvis I er sandfærdige."
- 32 De sagde: "Ære være dig, vi har ingen viden undtagen hvad du har lært os, sandelig, du er den Alvidende, den Vise."
- 33 Han sagde: "O Adam, fortæl dem deres navne," og da han fortalte dem deres navne, sagde Han: "Sagde jeg ikke til jer, at jeg ved, hvad der er skjult i himlene og på jorden, og jeg ved, hvad I åbenbarer og hvad I skjuler?"
- 34 Og da Vi sagde til englene: "Bøj jer for Adam," bøjede de sig, undtagen Iblis, han nægtede og var stolt, og han var blandt de vantro.
- 35 Og Vi sagde: "O Adam, bo du og din hustru i haven og spis deraf rigeligt, hvor I vil, men nærm jer ikke dette træ, ellers vil I være blandt de uretfærdige."
- 36 Så fik Satan dem til at glide derfra og fik dem ud af den tilstand, de var i, og Vi sagde: "Gå ned, nogle af jer er fjender for andre, og for jer er der en bolig på jorden og en nydelse for en tid."
- 37 Så modtog Adam ord fra sin Herre, og Han vendte sig til ham i nåde, sandelig, Han er den Tilgivende, den Barmhjertige.
- 38 Vi sagde: "Gå ned derfra alle sammen, og hvis der kommer vejledning fra Mig til jer, så vil de, der følger Min vejledning, ikke have frygt over dem, ej heller vil de sørge."
- 39 Men de, der er vantro og benægter Vores tegn, de er Ildens folk, de vil være der evigt.
- 40 O Israels børn, husk Min nåde, som Jeg har velsignet jer med, og opfyld Min pagt, så vil Jeg opfylde jeres pagt, og frygt kun Mig.
- 41 Og tro på det, Jeg har åbenbaret, som bekræfter, hvad I har, og vær ikke de første til at benægte det, og sælg ikke Mine tegn for en lille pris, og frygt kun Mig.
- 42 Og bland ikke sandheden med falskheden og skjul ikke sandheden, mens I ved.
- 43 Og hold bønner, og giv zakat, og bøj jer med dem, der bøjer sig.
- 44 □ Befaler I folk at gøre godt og glemmer jer selv, mens I læser Skriften? Forstår I da ikke?
- 45 Og søg hjælp i tålmodighed og bøn; og det er sandelig svært, undtagen for de ydmyge,
- 46 som tror, at de skal møde deres Herre, og at de skal vende tilbage til Ham.
- 47 O Israels børn, husk Min nåde, som Jeg har skænket jer, og at Jeg har foretrukket jer frem for alle andre.

- And fear a Day when no soul will suffice for another soul in the least, nor will intercession be accepted from it, nor will compensation be taken from it, nor will they be helped.
- And when We saved you from the people of Pharaoh, who were subjecting you to the worst torment, slaughtering your sons and sparing your women. And in that was a great trial from your Lord.
- And when We parted the sea for you, and saved you, and drowned the people of Pharaoh while you were looking on.
- And when We made an appointment with Moses for forty nights, then you took the calf after him, while you were wrongdoers.
- Then We forgave you from after that, so that you might be grateful.
- And when We gave Moses the Book and the Criterion that perhaps you would be guided.
- And when Moses said to his people, "O my people, indeed you have wronged yourselves by taking the calf, so repent to your Creator and kill yourselves. That is better for you in the sight of your Creator." Then He accepted your repentance; indeed, He is the Accepting of Repentance, the Merciful.
- And when you said, "O Moses, we will not believe you until we see Allah openly," then the thunderbolt struck you while you were looking.
- Then We revived you after your death, that perhaps you would be grateful.
- And We shaded you with clouds and sent down to you manna and quails, "Eat from the good things We have provided you." And they did not wrong Us, but they were wronging themselves.
- And when We said, "Enter this village and eat from it wherever you wish in abundance, and enter the gate prostrating and say, 'Relieve us.' We will forgive your sins for you, and We will increase the doers of good."
- So those who did wrong changed the word to a statement other than that which was said to them, so We sent down upon those who did wrong a punishment from the sky because they were defiantly disobedient.
- And when Moses prayed for water for his people, We said, "Strike the stone with your staff." Then twelve springs gushed forth from it. Each group of people knew its drinking place. "Eat and drink from the provision of Allah, and do not act wickedly on the earth, spreading corruption."
- 48 Og frygt den dag, hvor ingen sjæl kan gøre noget for en anden, og ingen mægling vil blive accepteret fra den, og ingen løsesum vil blive taget fra den, og de vil ikke blive hjulpet.
- 49 Og husk, da Vi reddede jer fra Faraos folk, som pålagde jer en frygtelig pine, dræbte jeres sønner og lod jeres kvinder leve; og i det var der en stor prøvelse fra jeres Herre.
- 50 Og husk, da Vi skilte havet for jer, så Vi reddede jer og druknede Faraos folk, mens I så på.
- 51 Og husk, da Vi lovede Moses fyrre nætter, og I derefter tog kalven til jer, og I var uretfærdige.
- 52 Så tilgav Vi jer efter det, så I kunne være taknemmelige.
- 53 Og husk, da Vi gav Moses Skriften og forskellen, så I kunne blive vejledt.
- 54 Og husk, da Moses sagde til sit folk: "O mit folk, I har gjort uret mod jer selv ved at tage kalven til jer, så omvend jer til jeres Skaber og dræb jer selv; det er bedre for jer hos jeres Skaber." Så tilgav Han jer; for Han er den tilgivende, den barmhjertige.
- 55 Og husk, da I sagde: "O Moses, vi vil ikke tro på dig, før vi ser Gud åbenlyst." Så ramte lynet jer, mens I så på.
- 56 Så opvakte Vi jer efter jeres død, så I kunne være taknemmelige.
- 57 Og Vi skygge jer med skyerne og sendte manna og vagtler ned til jer: "Spis af de gode ting, Vi har forsynet jer med." Og de gjorde ikke uret mod Os, men de gjorde uret mod sig selv.
- 58 Og husk, da Vi sagde: "Gå ind i denne by og spis deraf, hvor I vil, rigeligt, og gå ind ad porten ydmygt og sig: 'Tilgivelse'; Vi vil tilgive jer jeres synder og øge belønningen for de gode."
- 59 Men de uretfærdige ændrede ordet til noget andet end det, der blev sagt til dem; så Vi sendte en plage ned over de uretfærdige på grund af deres ulydighed.
- 60 □ Og husk, da Moses bad om vand til sit folk, så Vi sagde: "Slå klippen med din stav." Så sprang der tolv kilder ud deraf; hver stamme vidste deres drikkested. "Spis og drik af Guds forsyning, og gør ikke uorden på jorden som forvoldere af korruption."